

## الآية

قال تعالى :

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ  
فَلَا يَنفَعُكُمْ فِيهَا وَلَئِنِ اتَّبَعْتُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا سَأَلَ اللَّهُ عَنِ الْبَيْتِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا سَأَلَ اللَّهُ عَنِ الْبَيْتِ

صدق الله العظيم

سورة يونس: الآية 107

# الاهداء

أهدي هذا العمل المتواضع إلى زوجتي التي لم تبخل علي يوماً بشيء  
وإلى اولادي الذين وقفوا بجانبني في هذا المشوار

## الشكر والتقدير

اللهم لك الحمد حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه، ملء السموات وملء الأرض، وملء ما شئت من شيء بعد، أهل الثناء والمجد، أحق ما قال العبد، وكلنا لك عبد، أشكرك ربي على نعمك التي لا تعد، وآلائك التي لا تحد، أحمداً ربي وأشكرك على أن يسرت لي إتمام هذا البحث على الوجه الذي أرجو أن ترضى به عني.

أتوجه بالشكر إلى أستاذي ومشرفي الفاضل الدكتور/تاج السر بعشوم.  
كما وأتقدم بالشكر الجزيل إلي كل من ساهم ولو بكلمة تشجيع في إخراج هذه الرسالة إلي حيز الوجود.

## فهرست المحتويات

العنوان	رقم الصفحة
الآية	أ
الاهداء	ب
الشكر والتقدير	ج
فهرست المحتويات	د
ملخص الدراسة	ح
Abstract	ط
مقدمة المترجم	ي
<b>الجزء الاول:</b>	
<b>الفصل الرابع</b>	
<b>استكشاف نظرية التدريس الديمقراطي لرودولف ديركيرس - Rudolf Dreikurs</b>	
سئلة للتركيز	1
مصطلحات اساسية	1
نادى رودلف ديركيرس بالإجراءات الديمقراطية للتعليم و الادارة	2
ملخص السيرة الذاتية لديركيرس - Dreikurs	2
مراجعة ديمقراطية التدريس والإدارة	2
مفاهيم أساسية	2
الاسس الفلسفية والنفسية	3
دور المعلم وواجباته	5
تطبيق التدريس الديمقراطي والادارة	7
تحديد و تناول الاهداف الخاطئة	7
البحث عن السيطرة	9
الانتقام	10
الشعور بالنقص	11
تحديد الاهداف الخاطئة	12

12	استخدام العواقب المترتبة
13	استخدام التشجيع بدلاً من المدح
14	تطبيقات عملية لنظرية ديركيس Dreikurs
16	رفض العمل
16	تقييم ديمقراطية التدريس والادارة
16	إمكانية معالجة سوء السلوك لدى التلاميذ
19	استلاف قلم
19	يد مرفوعة بصورة دائمة
20	فرض أو تدريس الانضباط
21	الاعتقادات الأساسية
23	دراسة حاله
<p style="text-align: right;"><b>الجزء الثاني:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>الفصل الخامس</b></p> <p style="text-align: center;"><b>استكشاف نظريات التواصل المنسجم هايم قنوت - HaimGinott</b></p>	
25	أسئلة للتركيز
25	مصطلحات أساسية
26	ملخص سيرة هايم قنوت الذاتية
26	مراجعة نظرية التواصل المنسجم
26	مفاهيم أساسية
26	الأسس الفلسفية والنفسية لنظرية قنوت
27	دور المعلم و واجباته
30	تطبيق نظرية التواصل المنسجم
30	تنفيذ التطبيقات العملية
41	التجاوب مع الإساءة
42	إرسال رسائل - انا
42	نزع فتيل الغضب
43	حوار لتحديد العمر المناسب لنظرية قنوت Ginott

43	فعالية التطبيقات العملية
44	تقييم نظرية التواصل المنسجم في مجتمع متنوع
44	إمكانية مواجهة سوء السلوك لدى التلاميذ
45	إيجابيات وسلبيات نظرية قنو
46	فرض أو تدريس الانضباط
47	المعتقدات الأساسية
48	ملاحظات ختامية
48	اعد فلسفتك الخاصة
51	دراسة حالة :العمل في الفلسفات المعارضة
<b>الجزء الثالث:</b>	
<b>الفصل السادس</b>	
<b>استكشاف نظريات إدارة التدريس ( جاكوب كونين) - Jacob Kounin</b>	
52	أسئلة للتركيز
53	مختصر السيرة ذاتية لكونين - Kounin
53	مراجعة نظرية ادارة التدريس
53	المفاهيم الرئيسية
54	مصطلحات
54	الأسس الفلسفية والنفسية لنظرية كونين - Kounin
54	دور المعلم و واجباته
56	تطبيق الإدارة التعليمية
56	تطبيقات عملية
56	الادراك
57	الكف
58	التداخل
59	استخدام الكف
60	التشبع
61	الإهتزاز

62	الحزم التحفيزية
62	الدفع
62	الاسترخاء
63	التعامل مع الدفع
64	التخبط
64	التباطؤ ( الإسهاب والتقليل)
66	التكسر
67	جماعة التركيز
70	فعالية التطبيقات العملية
70	تقييم نظرية إدارة التدريس في مجتمع متنوع
71	إمكانية معالجة سوء السلوك لدى التلاميذ
73	إيجابيات وسلبيات نظرية كونين
73	فرض أو تدريس الانضباط
74	المعتقدات الأساسية
75	تطوير فلسفتك الشخصية
75	دراسة حالة
76	خطط الدكتور يوبانك: اجتماعاته الأربع الأولى

## ملخص الدراسة

تشتمل هذه الدراسة على ثلاثة اجزاء. الجزء الاول هو الفصل الرابع من كتاب نماذج ادارة الصف : تطبيقاتها و حالاتها لمؤلفه لمانج .اهتم هذا الجزء (الفصل الرابع ) باستكشاف نظرية التدريس الديمقراطي لرودلف ديركيوس وهو يعتقد بان الديمقراطية هي المفتاح الفعال في ادارة الصف و كيف يمكن ان تساهم نظريته في الممارسات التعليمية الفعالة و هو يدعو التربويين الى خلق فصول ديمقراطية بدلاً من تلك التسلطية او المتهاونة. الجزء الثاني وهو الفصل الخامس من هذا الكتاب اهتم باستكشاف نظرية التواصل المنسجم للمؤلف هايم قنوف في ادارة الصف و تهتم هذه النظرية بالتواصل بين المعلم والتلميذ داخل الصف و اثر ذلك التواصل في ادارة الصف. و تهتم هذه النظرية بقضية التنوع الثقافي و الاجتماعي داخل الصف. الجزء الثالث من هذه الدراسة وهو الفصل السادس من كتاب ادارة الصف (استكشاف نظرية التدريس لجوكب كونن) و هو يعتقد بان سلوك المعلم داخل غرفة التدريس يساهم بصورة ايجابية او سلبية في ادارة الصف. يوضح هذا الفصل بعض لمصطلحات الادارية مثل الاهتزاز، الحزم التحفيزية، الاسترخاء ، التخبط و الاسهاب و كيف تؤثر هذه السلوكيات على ادارة الصف.



## **Abstract**

The study consists of three parts: Chapter four, five and six which are taken from the book (Classroom Management ,Models, Applications and Cases.) by Lee Manning .Chapter four is about exploring the Theories of Democratic teaching by Rudolf Dreikurs .He believes that democracy is the effective key in classroom management and how his theories could contribute in tackling the effective teaching methods. He calls on educators to create democratic classes rather than to have autocratic or permissive ones. Chapter five explores the theories of congruent communication in the classroom between the teacher and the students and how this affects the classroom management. The theories also consider the cultural and social diversity in the classroom. Chapter six of this study explores the instructional management .Jacob Kounin believes that the teacher's behavior contributes positively or passively on students' behavior .The chapter also explains some terms such as Wittiness, flip flop, stimulus bound, thrust and how they help in classroom management.

## مقدمة المترجم

دارة الصف من العوامل المهمة في نجاح العملية التعليمية وهو عنصر مفقود في مدارسنا بل في حقول التعليم جميعها في السودان و الدول العربية. و كان ذلك السبب في اختيار هذا الكتاب لتقديم رؤية تربوية علمية قائمة على اسس علمية في مجال ادارة الصف و الاستفادة منها في تطوير العملية التعليمية في السودان .

اشتمل الفصل الرابع على ديمقراطية ادارة الصف كما اشتمل الفصل الخامس على عملية التواصل داخل الصف و اثره في تكوين بيئة فعالة و نشطة قادرة على تفعيل دور الطالب و المعلم في اتجاه تحقيق اهداف العملية التعليمية. اهتم الفصل السادس بسلوك كل من المعلم و الطالب و اثره في ادارة الصف.

استخدم المترجم النظرية القواعدية في ترجمة النص المستهدف كما استخدم نظرية السياق العام في تقريب المعنى. استعان المترجم في نقلة للنصوص بعدد من قواميس الترجمة العلمية و الادبية كما استفاد المترجم من تكنولوجيا المعلومات في ترجمة المصطلحات العلمية. و فوق ذلك كله كان لدور المشرف اليد العليا في اخراج هذا النص في صورته المطلوبة.